

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 31 mars 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi portant approbation des amendements à la convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures et aux annexes A et B (Londres le 12 mai 1954 telle que modifiée le 12 avril 1962), adoptés à Londres, le 21 octobre 1969", a donné le 26 avril 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e maart 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de wijzigingen aan het internationaal verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee door olie en aan de bijlagen A en B (Londen, 12 mei 1954, zoals gewijzigd op 11 april 1962), aangenomen te Londen op 21 oktober 1969", heeft de 26e april 1971 het volgende advies gegeven :

Pour assurer la concordance immédiate entre les définitions contenues dans l'article 1er de la loi du 4 juillet 1962 et celles qui figurent dans les amendements à la convention soumis à l'assentiment des Chambres législatives, il est proposé de compléter le projet par un article 2 introduisant dans la loi précitée de 1962 les définitions nouvelles.

Par ailleurs, le Gouvernement devra apporter à l'arrêté royal du 29 novembre 1967 et à l'arrêté ministériel du 30 novembre 1967 les modifications que les amendements précités requièrent.

Ter wille van een directe overeenstemming tussen de definities in artikel 1 van de wet van 4 juli 1962 en die welke voorkomen in de wijzigingen van het verdrag waarvoor de instemming van de Wetgevende Kamers wordt gevraagd, wordt voorgesteld het ontwerp aan te vullen met een artikel 2 dat de nieuwe definities invoegt in de wet van 1962.

Ook in het koninklijk besluit van 29 november 1967 en in het ministerieel besluit van 30 november 1967 zal de Regering de wijzigingen moeten aanbrengen welke het ontwerp nodig maakt.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN,
de Heren :

Madame : J. MASQUELIN,
Mevrouw : G. CISELET,

Messieurs : P. DE VISSCHER,
de Heren : M. VERSCHELDEN,

M. JACQUEMIJN,

La concordance entre la version
Française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle de
M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. W. LAHAYE, auditeur général
adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. LAHAYE, adjunct-
auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.